Porównanie tłumaczeń Hioba 40:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy i Ja ci przyznam, że twoja prawica może cię wybawić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy i Ja ci przyznam, że twoja prawica jest w stanie cię wybawić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy i ja ci wyznam, że twoja prawica może cię wybawić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On jest przedniejszym z uczynków Bożych; który go uczynił, sam nań natrzeć może mieczem swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On jest początkiem dróg Bożych, który go uczynił, przyłoży miecz swój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nawet cię za to pochwalę, że twa prawica dała ci zwycięstwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy i ja ci wyznam, że twoja prawica może cię wybawić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy i Ja będę cię chwalił, że wybawiła cię twoja prawica. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Ja także cię uznam, bo własną ręką osiągniesz zwycięstwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Ja sam cię za to wywyższę, że prawica twoja zdołała odnieść zwycięstwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо (тоді) визнаю, що твоя правиця спроможна спасти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy i Ja cię pochwalę, gdy wspomoże cię twa prawica. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś cię pochwalę, że twoja prawica potrafi cię wybawić. |